

Llibrería Asturiana

LLITERATURA

PROSA

* Xulio Arbesú, *Cuentos con neños*. Uviéu, Trabe, 2005. [Cuentos].

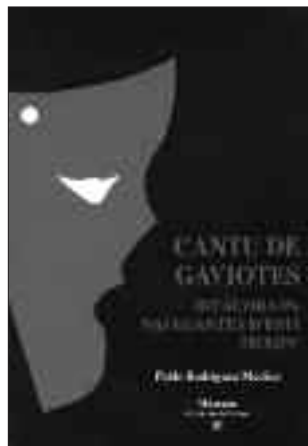
* Xabiero Cayarga, *Trastes de bufarda*. Uviéu, Trabe, 2006. [Novela].

* Xandru Fernández, *La banda sonora del paraísu*. Uviéu, Trabe, 2006. [Novela. Premiu “Narraciones Trabe” 2005].

* Rubén Sánchez Antuña, *Dos estrelles nel firmamentu infinitu*. Xixón, vtp, 2005. [Novela].

* Xuan Santori, *La heredá*. Xixón, vtp, 2005. [Novela].

TEATRU



* Pablo Rodríguez Medina, *Cantu de gaviotes*. Uviéu, ALLA, 2006. “Mázcara” n^o 11. [Esta obra resultó ganadora del Premiu de Teatru de l’ALLA del añu 2005. Subtitulada *Bitácora pa navegantes d’esti tiempu*, l’aición asocede na mar: un piñu de náufragos

nuna balsa al debalu busca allalantrones el soníu de les gaviotes qu’indique que la tierra ta cerca. Los náufragos tenten de sobrevivir nuna situación estrema que da pie al absurdu y a la comicidad. L’autor completa asina una triloxía de lo qu’él llama «absurdu costumista» o «costumismu del absurdu»].

* *L’álbum de Talía. Selmana de les Lletres Asturianes 2005*. Uviéu, Xunta Xeneral del Principáu d’Asturies, 2006. [Escoyeta de fragmentos de teatru n’asturianu].

POESÍA

* Gerardo Lombardero, *Namái una manu*. Uviéu, ALLA, 2006. “Llibrería Académica” n^o 37. [Esti poeta y narrador asturianu ye autor d’abondos títulos en castellanu.

Agora, cola torna que-y fai Xosé Lluis García Arias al asturianu, da a conocer un poemariu nuevo nesta llingua. Son “cincuenta poemas más ún” onde Lombardero fai “una reflexón sobre la rellaición de la manu qu’escribe y la mente que dicta”].



* Lourdes Álvarez, *Son del tardíu*. Uviéu, ALLA, 2006. “Llibrería Académica” n^o 38. [Depués del so *Mediando les distancies* (2005), onde axuntaba los sos tres llibros de poesía, Lourdes Álvarez ufiértanos esti poemariu nuevo, *Son del tardíu*. En palla-



vuelven el vacíu, o contra les pallabres prestoses que ¡tantes veces! nos zarren la puerta de la vida”].

* Xabiero Cayarga, *Les llingües de la Hidra*. Uviéu, Trabe, 2006. [Premiu “Xuan María Acebal” 2005].

* Xabier Frías Conde, *Les cinco estaciones*. Xixón, vtp, 2005.

* Humberto González, *Decenariu (1988-1998)*. Uviéu, Trabe, 2005.

* Miguel Rojo, *Llaberintos*. Uviéu, Trabe, 2005.

MONÓLOGOS

* Cellero, *Del chigre*. Uviéu, Trabe, 2006.

* Miguel Ángel García Lado, *Coser y cantar*. Uviéu, Trabe, 2006.

TORNA

* Plautu, *El soldáu babayu*. Xixón, vtp, 2005. [Teatru. Torna de Xosé Nel Caldevilla Vega].

bres de Xosé Bolo, autor de la contraportada, la poeta de Mieres “tien esperanza nel so llector, na so complicidá adulta, que xustifica esti procuru permanente nel so llinguaxe poéticu, siempre na difícil llucha contra les aparentes formes qu’envuel-

LLITERATURA INFANTIL Y XUVENIL

Orixinales

* Enrique Carballera Melendi, *Los inventos de mio pá*. Uviéu, ALLA, 2006. “Escolín” n^u 59. [Esti cuentu ganó *ex aequo*’l concursu *Llectures pa rapacinos* na so edición de 2005. Con unes ilustraciones perguapes del propiu autor, nel llibru un neñu güerfanu de ma cúntanos en primer persona cómo ye so pá, que ye inventor, y les aventures que vive con él y los sos inventos: una máquina pa menguar xente, un coche espacial, un espantador d’ogros, un perru robot...].



* Pablo Rodríguez Medina, *Tapín de Picupáu*. Uviéu, ALLA, 2006. “Escolín” n^u 60. [Ganador *ex aequo* en 2005 del concursu *Llectures pa rapacinos* de l’Academia de la Llingua Asturiana, el cuentu fálanos d’un picu onde namás vive Xolín el Pa-



taricu. Un día lleguen les maquinones y llanten nel picu un parque eólicu, pero l'aire les castañes, enfadáu, sopla tanto qu'arrinca'l tapín del monte onde tán los molinos y Xolín tien la cabaña. Asina entamen les aventures per tol mundu d'esti tapín esnalador. Les ilustraciones son de David Fernán].



* Vicente García Oliva, *¡Alabín, bon, ban...!* Uviéu, ALLA, 2006. "Lliteratura xuvenil" n^o 9. [Martín ye un neñu que-y presta pola vida'l fútbol. Los sos amigos son Fátima, una neña marroquina, y Dedé, un neñu africanu que llegó cola familia nuna patera.

Martín y la so familia recueyen cartón. El neñu tien una vida difícil, pero'l fútbol y la so imaxinación fáenla más llevadera. Y, quiciabes, dacuando, llegue a xugar cola seleición...].

* *Aventures de Pericu*, n^o 1. Bomberos d'Asturies - Conseyería de Xusticia, Seguridá Pública y Rellaciones Esteriores, 2005. [Cómic. Testos de Monse Garnacho].

* Rosario Bermejo, *Les hestories de Pachina*. Viella, CH editorial, 2006. [Dibuxos de l'autora].

* Enrique Carballeira, *Celín y el trabayu escolar*. Uviéu, Trabe, 2006. [Dibuxos del autor].

* Enrique Carballeira, *Misión busgosu*. Uviéu, Trabe, 2006. [Dibuxos del autor].

* Vicente García Oliva, *La fada que nun quixo ser fada*. Uviéu, Trabe, 2005. [Ilustraciones de Sara Menéndez García].

* Carmen Gómez Ojea, *El nome de Roselina*. Uviéu, Trabe, 2005. [Ilustraciones d'Edgar Soberón Bárzana].

* Carlos González Espina, *El curiosu alcuentru de don Quixote y la Princesa del Arbeyu*. Xixón, Llibros del Pexe, 2005.

* María Luz Pontón Álvarez, *¿Quién ye la xana?* Uviéu, KRK, 2006. [Ilustraciones de María Fernández Rodríguez].

* Irene Riera, *Los viaxes d'Ulises*. Xixón, Llibros del pexe, 2005. [Ilustraciones de Javier Guerrero].

* Ana Viesca, *Los nómades de la mar*. Uviéu, Trabe, 2006. [Ilustraciones de Lucía Bande].

* *X Concursu de poemes y cuentos ilustraos "María Teresa González"* 2006. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua - Conceyu de Xixón, 2006. [Cartafueyu colos testos y dibuxos premiaos].

LLETRES VIEYES Y FACSÍMILES

* Casimiro Cienfuegos y Rico, *Rimas en asturleonés (1928)*. Uviéu, ALLA, 2006. "Cartafueyos de Lliteratura Escaecida" n^o 89. [Con un entamu de Nicolás Bartolomé Pérez, recuéyese nesti número de la colección el poemariu n'asturianu occidental que l'escritor valdesanu inxirió nel so llibru en castellanu *Poemas de Asturias (1920-*



1928). Paez claro que la muncha amistá que tenía col tamién poeta Fernán Coronas afaló a Cienfuegos a probar a escribir n'asturianu].

* Aladino Fuente Vega, *Otru cartafueyu* (1958). Uviéu, ALLA, 2006. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^u 90. [Na antoloxía poética d'esti autor asoleyada en 2004 pola Academia de la Llingua Asturiana col títulu *Obra casi completa* faltó esti cartafueyu que viere la lluz en 1958. Titulóse daquella *Coses gracioses de aldea pa que ría*

quien les lea y reedítase agora n'edición facsimilar con un entamu de Xosé Lluis Campal p'ayudar a una meyor conocencia de la obra del autor llangreanu].

* José María Flórez González, *Composiciones en dialecto vaquero* (1883). Uviéu, ALLA, 2006. “Llibrería Facsimilar” n^u 59. [Reedítase equí, ensin dibuxos, la edición que Xosé Lluis García Arias fixera en 1998 cola asociación cultural can-

guesa “Pintor Luis Álvarez”. La edición basábase na fecha en 1923 en Vicálvaro, abondo depués de la muerte del autor, aunque se sabe que yá publicare en 1883 les más de les composiciones nel periódicu cangués *El Occidente de Asturias* y en pliegos sueltos. Na edición de 1998 amestábase, a la fecha en 1923, otra poesía atribuyida a Flórez González y asoleyada en *La Maniega* de Cangas en 1983].

* Theresina del Rosal, *Cartes a Xovellanos (1804-1811)*. Uviéu, ALLA, 2006. “Llibrería Facsimilar” n^u 60. [Recuéyense nesta edición les cartes n'asturianu que-y unviare Pedro Manuel Valdés Llanos a Gaspar Melchor de Xovellanos.

Asoleyáreles Xulio Somoza en 1884 y abondos años depués, na so edición de les obres completes de Xovellanos, José Miguel Caso González volvió a imprentales con más notes esplicatives. Ufiértense agora les dos versiones facsimilares en páxines enfrentaes].



OTROS TESTOS

* *La patria primera*. Uviéu, Conceyu de Comunidaes Asturianas, 2006. [Cola collaboración de l'Academia de la Llingua Asturiana, ye'l quintu añu que s'asoleya un llibrín pa festexar na emigración el Día de les Lletres Asturianas. Inxértense poesíes d'escritores de siglos pasaos y d'autores actuales, el rellatu ganador del concursu del Centru Asturianu de Madrid y dellos cantares recoyíos nel cancioneru de Torner, como acordanza del cincuenta cabudañu de la so muerte].

TOPONIMIA



* Jorge Alberto García Fernández, *Conceyu de Llangréu. Parroquia de La Felguera y Tiuya*. Uviéu, ALLA, 2006. “Toponimia” n^o 110. [Recoyida de la toponimia mayor y menor de dos parroquies llangreanes, les que garren la parte más nor-

oriental del conceyu y que, antaño, iguaben una sola parroquia. Como les parroquies yá publicaes nesta mesma coleición (Ciañu y Sama), son tamién fasteres de muncha medría industrial y urbana, lo que fai más enguedeyada la recoyida de la toponimia tradicional. El mesmu topónimu de *La Felguera* nun empezó a usase pa llamar al nucleu urbanu cabeza de la parroquia hasta 1893, nome

que se garró del prau onde Pedro Duro asitió la so fábrica. No llingüístico, l'autor destaca la mayor vitalidá del fenómenu metafonéticu nel casu del pasu de -á- > -ó-, en comparanza coles parroquies llangreanes yá espublizaes enantes].

* Xe M. Sánchez, *Conceyu de Ponga. Parroquia de Sobrefoz*. Uviéu, ALLA, 2006. “Toponimia” n^o 111. [Segunda parroquia pongueta de la que s'ufierta la so toponimia nesta coleición. Ye una de les más sureñes y atiesta yá con Lleón n'El Puertu Ventaniella, fastera onde naz El Ríu Ponga, que dixebrá la parroquia en dos metaes. Los tres llugares poblaos de Sobrefoz son *L'Aldea*, onde ta la ilesia parroquial, *Yanu* y *Güiles*].



NORMATIVA

* *Delles propuestes pa nomes de persona*. Uviéu, ALLA, 2006. “Cartafueyos normativos” n^o 2. [Trátase d'una propuesta de l'Academia de la Llingua Asturiana que quier ser un



primer averamientu normativu a esta estaya de la onomástica. Teniendo como sofitu tolos estudios fechos hasta agora sobre antroponimia asturiana, amás del sistema de denominación n'Asturies, y manexando criterios etimolóxicos y de tendencias de la llingua, ufiértense un llistáu de nomes d'home y otru de nomes de muyer. Nun se punxo la comparanza colos nomes castellanos poles munches posibilidaes d'equivalencia y la dificultá d'afitar con seguranza eses correspondencies. Figura a lo cabero del entamu un brinde a que se faigan observaciones y propuestes razonaes qu'ameyoren el llistáu n'ediciones socesives].



* *La llingua na alministración y otros documentos.* Uviéu, ALLA, 2006. “Cartafueyes normativos” n^u 3. [Con esta obra, l'Academia de la Llingua Asturiana da un pasu más nel so llabor normativu ufiertando modelos prácticos d'usu

del asturianu na vida diaria n'ámbitos formales. Estrémase en cinco estayes: 1. Modelos d'instancies, solicitúes y reclamaciones. 2. Fueyes con membrete y documentu de saluda, invitaciones o brindes. 3. Certificaciones, anuncios, bandos, llamaes a xunta, solicitúes de xunta y encamientos. 4. Instancia modelu pa participar nuna ufierta d'empléu públicu y llamaes a concursos públicos de puestos de trabayu y a concursos públicos de beques. 5. Actes y contratos].

MATERIAL ESCOLAR

* *Axenda verde 2006-2007.* Xixón, Oficina Municipal de la Llingua - Conceyu de Xixón, 2006. [Axenda escolar n'asturianu pa repartir ente los alumnos y alumnes de Secundaria de Xixón matriculaos na asignatura de Llingua Asturiana].

* *Primeres alcordances. Axenda de 0 a 3 años.* Xixón, Oficina Municipal de la Llingua & Conceyu de Xixón, 2006. [Axenda con conseys pa los pás de neños pequeñinos, apartaos pa llevar cuenta de les comíes, hores de sueñu y otres observaciones, amás d'un vocabulariu básicu rrellacionáu coles sos primeres esperiencies].

LLINGUA ESTUDIADA

* Xosé Lluís García Arias, *Arabismos nel dominiu llingüísticu ástur.* Uviéu, ALLA, 2006. “Llibrería Llingüística” n^u 17. [Axúntense nesta obra dellos trabayos yá espublizaos pol autor como artículos o partes de llibros, amás de tres capítulos que

parten d'una conferencia lleída nes Xornaes Internacionales d'Estudiu de l'Academia de la Llingua Asturiana n'ochobre de 2005. A la final hai tamién un capítulo dedicáu a dellos términos que tienen sólo interpretaos como arabismos y que, a



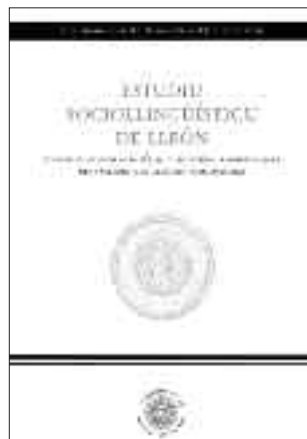
xuiciu del autor, nun lo son. El conxuntu de la obra tien como oxetivu una meyor conocencia de los arabismos na nuesa llingua. Nun se dexaron de llau los datos léxicos de les tierres más al sur, investigación que lleva al profesor García Arias a la idea de que la presencia más fonda del arabismu nes fasteres ye una de les circunstancies qu'ayudaron a la dixebría cultural a ún y otu llau del Cordal].

* Alfonso García Leal, "Toponimia asturiana en la documentación más antigua del Monasterio de Otero de las Dueñas", *BIDEA* 164 (2004): 7-25.

* Roberto González-Quevedo, "Normativización de la lengua asturiana", n'Antoni Ferrando & Miguel Nicolás (eds.), *La configuració social de la norma lingüística a l'Europa llatina*. Valencia, Symposia philologica: 355-373.

* Marta Pérez Toral, "Rendimiento y significado de la oposición de género en algunos topónimos asturianos", *BIDEA* 164 (2004): 27-39.

SOCIOLLINGÜÍSTICA

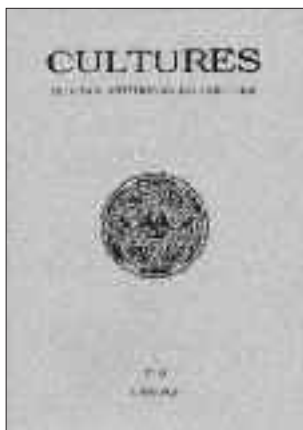


* Xosé Antón González Riaño & Xosé Lluís García Arias, *Estudiu sociollingüísticu de Lleón. Identidá, conciencia d'usu y actitúes lingüístiques nes fasteres que llenden con Asturias*. Uviéu, ALLA, 2006. "Estaya sociollingüística" n^o 3. [Partien-

do de la consideración de que los conceyos lleoneses qu'atiesten con Asturias son los que más semeyances podríen tener cola situación sociollingüística asturiana, nesta investigación buscóse rastrexar la identidá sociocultural de la población, amás del so nivel de conciencia y actitúes lingüístiques. Después d'un apartáu teóricu onde s'espliquen los conceutos que se van manexar, amás de carauterizar el dominiu lingüísticu ástur en Lleón y describir los niveles de vitalidá social y comunicativa del asturianu nesa fastera, éntrase nel apartáu empíricu. Nél esplíquense los oxetivos del estudiu, la población y les carauterístiques de la muestra, los procedimientos de recoyida de datos y, pa rematar, la organización y análisis de los mesmos. Les conclusiones ufierten los resultaos más importantes del estudiu, ente les que destaquen una identidá lleonesa perfuerte, una afinidá grande con Asturias que se ve nel deséu de la parte más significativa de los encuestaos d'a-xuntar Lleón y Asturias o, nel so casu, iguar una comunidá onde Lleón tea solo. El nome que meyor s'acueye pa llamar a la so llingua tradicional ye'l de "astur-lleonés", dándose cierta conciencia d'unidá supra-dialeutal y plantegándose de manera clara la rellación ente fala tradicional y cultura lleonesa. Los falantes son sabedores de la especificidá del so sistema lingüísticu al respeutive del castellanu, anque la mayoría refuga pa él la etiqueta de "llingua". L'estudiu amuesa que l'estigma lingüísticu ye minoritariu, sobre manera ente la mocedá y na fastera central del territoriu. En cuantes a la competencia comunicativa na fala tradicional, la más esparcida ye la comprensión oral. La mengua del usu familiar de la fala, en pallabres de los autores, ye "dramática" (nun algama'l 15%), datu que coincide cola perceición de peligrosu de desapaición que tienen los encues-

taos. El caltenimientu de la fala tradicional ye un sentimientu mayoritariu, amás de la necesidá de la so reconocencia xurídica nel estatutu autonómicu, del so estudiu escolar y de la so promoción institucional].

REVISTES



* CULTURES, nº 14 (2005). Uviéu, ALLA. [Abre la revista un artículu del antropólogu James W. Fernández MacClintock: “La enfermedá del llinguaxe y el llinguaxe de la enfermedá”, conferencia lleída na Academia Británica nel añu 2001. El direutor

de *Cultures*, Roberto González-Quevedo, firma l’artículu siguiente: “Símbolos de sangre”, onde analiza’l llamáu *tabú de la menstruación* y el sangre como símbolu humanu. Completen la revista los artículos de Vicente García Oliva (“La influencia de la tradición na narrativa del surdimientu”), Joaquín Fernández García, Rodrigo Fernández García & Esther González García (“Infeición y enfermedaes infeiciosas na melecina popular asturiana”) y Alberto Álvarez Peña (“Resclavos de ritos iniciáticos nun cuentu de llobos”)].

* LLITERATURA, nº 23 (Primavera 2006). Uviéu, ALLA. [La parte narrativa cuerre a cargu de Miguel Rojo (“Con impermeable mariel.lu”), Car-

men Gómez Ojea (“Marcela nel balcón”) ya Iris Díaz Trancho (“Sedna”). Poesíes de Xosé Bolado, Lourdes Álvarez y Marisa López Diz ocupen la estaya siguiente de la revista. Los ensayos de Vicente García Oliva (“La playa del recuerdu (l’agua na poesía de María Teresa González)”) y Francisco Álvarez Velasco (“Pa una teoría del cuerpu na poesía de María Teresa González”) faen alcordanza del décimu cabudañu en 2005 de la muerte de la poetisa xixonesa. Complétase esta revista lliteraria con una entrevista de Paz Fonticiella a Ramón Prada, un análisis de la poesía d’Ana Vanessa Gutiérrez y la escultura de Natalia Pastor a cargu d’Antonio Alonso de la Torre (“Cronistes de la sensibildá”) y tres reseñes d’Ignaci Llope sobre novedaes lliteraries asturianas: *L’immoral* (de Xulio Vixil), *Cuantayá que Dios fuxó* (de Susana Rodríguez Sela), y *Parque temáticu* (de Xosé Nel Riesgo)].



* ASTURIÉS. MEMORIA ENCESA D’UN PAÍS, nº 20 (2005). Uviéu, Fundación Belenos. [Inclúi artículos d’Ignacio Abella (“Los santuarios del texu en Francia”), Gausón Fernande Gutierri (“El gaitiru y la gaita asturiana nos conceyos de L.lena, Ayer y Mieres (II)”), Pelayo Fernández (“Análisis musical de les gaites de ‘José de la Piedra’ y ‘Pachu Turón’”), Inaci Hevia Llavona (“Una estela con guerreru y panoplia en Meres (Siero)”), Ana Ma-

ría Moradiellos (“Vida, vezos y estraperlu en Sotres. 1930-1953”), Benxamín Méndez & Fredo de Carboxe (“Navia-Eo: marca de calidá territorial ‘Terra da fala’”). Completen esti númberu la seición “Memoria Gráfica d’Asturies”, onde l’Asociación Cultural Abamia ufierta “Tierrez d’Abamia, caleyando páxines d’hestoria”, y les seiciones “L’estoxu” y “Cartafueyos de Belenos”].

* ASTURIES. MEMORIA ENCESA D’UN PAÍS, n^u 21 (2006). Uviéu, Fundación Belenos. [Inclúi artículos de Martín Almagro-Corbea (“Les febielles astures ‘de caballín’”), David Martín Cisneros & Jorge Bermúdez Gutiérrez (“L’outru asturcón: las burras esqueicidas”), Joaquín Fernández García (“El verano: l’herba, la coyía del pan y otres cuestiones etnográfiques nel conceyu d’Ayer”), José Antonio García Linares (“Cuentos del Valledor”), Félix Martín Martínez (“Salones de baille na Cuenca’l Nalón”), Daniel García Pedrayes (“La celticidad d’Asturies según Pérez d’Ayala”). La seición “Memoria Gráfica d’Asturies” cuerre a cargu del archivu del Muséu del Pueblu d’Asturies, qu’amuesa semeyes del fotógrafu José Ramón Lueje. Zarren la revista les seiciones de siempre de “L’estoxu” y “Cartafueyos de Belenos”].

* EL CUIRNO, n^u 2 (2006). Candás, Grupu de Baille Tradicional San Félix de Candás. [Esta revista, que dirixe Xurde Fernández, inclúi trabayos d’investigación de Xosé Lluis García Arias, Pedro Busto Gutiérrez, Alberto Álvarez Peña, Armando Rodríguez González, Julio César Zapico Alonso, Amelia Fernández López, David Fernández Fernández, Cristina López Collado y del propiu grupu, amás de collaboraciones lliteraries y la seición “Varia” con semeyes y comentarios de llibros].

LLEÓN Y ZAMORA

* Xosé Antón González Riaño & Xosé Lluis García Arias, *Estudiu sociollingüísticu de Lleón. Identidá, conciencia d’usu y actitúes llingüístiques nes fasteres que llenden con Asturies*. Uviéu, ALLA, 2006. [Ver reseña na seición «Sociollingüística»].

* *El Llumbreiru*. Zamora, Asociación Cultural Zamorana Furmientu, n^{os} 1-6 (2005-2006). [Revista con noticies, artículos d’investigación y lliteratura que busca rescatar el patrimoniu llingüísticu zamoranu nes fasteres del dominiu llingüísticu ástur].

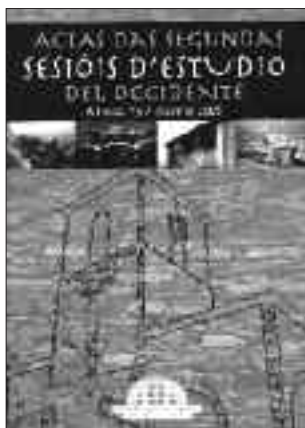
* Ramón Menéndez Pidal, *El dialecto leonés*. Lleón, El Búho Viajero, 2006. [Trátase d’una edición conmemorativa al cumplise los cien años de la so publicación. Inclúi’l facsímil de la primer edición y de les encuestes feches por Menéndez Pidal, amás de rellatos y poemas n’asturleonés y un CD que los recueye na voz de los sos autores. Lleva una introducción de Diego Catalán y un preámbulu de Roberto González-Quevedo].

MIRANDA

* *Tierra de Miranda*. Revista do Centro de Estudos Antonio Maria Mourinho, n^u 1 (2006). [Ver reseña nes páxs. 172-173].

NAVIA-EO

* *Actas das Segundas Sesióis d’Estudio del Occidente. A Caridá, 1 y 2 d’abril de 2005*. ALLA - Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2006. “Os Llibros d’Entrambasauguas” n^u 10. [Axúntense



Secundaria»), Rafael Cascudo Noceda, Xosé Miguel Suárez Fernández y Ignacio Vares García («El proyecto del Diccionario Básico de Gallego-Asturiano (DBGA)»), Rafael Cascudo Noceda («Ruta mitolóxica del Eo al Porcía»), Aurora Bermúdez Nava y Angélica Fernández Taborcías («Mitoloxía local y paisaxe a través d'un itinerario didáctico»), José Luis Díaz Álvarez («Os tempos d'onte en Santalla»), Benxamín Méndez y Fredo de Carbex («Patrimonio llingüístico del Navia-Eo y marca territorial»), Isabel Torrente Fernández («Navia-Eo: dalgús aspectos hestóricos»), José Antonio Fernández Vior («Achegamento á realidá lingüística del Navia-Eo»), Xosé Miguel Suárez Fernández («El teatro en galego-asturiano dende os empezos hasta a Guerra Civil (1899-1936)»), Ignaci Llope («Xogo d'identidades na terra del Navia-Eo. Un achegamento crítico»), Aurora García Rivas («Os tópicos literarios na poesía en galego-asturiano d'agora mesmo»), X. Ll. García Arias («El vocabulario d'Entrambasaguas»), Ana M.^a Cano González («Sufijos con valor colectivo na fitotoponimia del Navia-Eo»), M.^a José Fraga Suárez («Os personaxes nel teatro de Manuel

nesti volume les venti comunicaciones presentaes nes segundes *Sesiois d'Estudio del Occidente*. Los autores son Ignacio Vares García («Pasao y presente del gallego-asturiano»), Fanny López Valledor y Mónica Loza López («A fala nas aulas de

García-Galano. Tipos, funcionalidá y dicotomías»), Ruth González Rodríguez («A sustantivación y adverbialización d'oracións relativas en gallego-asturiano»), Servando J. Fernández Méndez («Dalgúas obras arquitectónicas dos americanos nas terras d'Entrambasaguas»), Felix Martín Martínez («Da música en Tapia»), Alfredo Álvarez de Ponticella («A Rieira: territorio de mestas y... d'arcuños. Apuntes hestóricos y llingüísticos da veira dereta del Rfo Navia nel conceyo de Villayón») y M.^a Concepción Álvarez Lebreo («Aso-meñanzas engañosas entre el galego-asturiano y el español. Os falsos amigos»). Ye, ensin dulda nenguna, una aportación bien valiosa pal coñecimientu de la cultura del Navia-Eo en xeneral y pal cultivo escrito d'*a nosa fala*].

* *Renguileiras*.

Uviéu, ALLA - Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2006. «Os Llibros d'Entrambasaguas» n.^o 11. [En *Renguileiras* espublícase los rellatos que ganaron en 2004 y 2005 los premios del *Concurso de contos na nosa fala* pa escolinos de Primaria y de Secundaria qu'entama la Secretaría Llingüística del Navia-Eo y que s'entreguen tolos años nun actu escolar el Día de les Lletres Asturianas nel estremu occidental].



* *Informe sobre la fala o gallego-asturianu. Una perspeutiva hestórica, social y llingüística*. Uviéu,



ciollingüística y llingüística de los conceyos conaviegos, frente a los tópicos interesaos espardíos por dellos sectores del galleguismo cultural y políticu. Depués d'una introducción, l'informe pasa a tocar les cuestiones de tipu históricu y cultural. Nun segundu capítulo trátase la identidá y les actitúes llingüístiques nel Navia-Eo partiendo de los estudios sociollingüísticos fechos hasta'l momentu. Nun tercer capítulo estúdiase la fala dende'l puntu de vista filolóxicu faciendo una comparanza básica de les sos carauterístiques nel marcu de les llingües vecines. El quartu capítulo cuenta'l llabor de l'Academia de la Llingua Asturiana na recuperación llingüística del Navia-Eo. El capítulo postreru ye'l dedicáu a les conclusiones y propostas que l'ALLA fai pa les tierres d'Entrambasaguas. Zarra l'informe una bibliografía básica p'allegase al tema del informe].



ALLA, 2006. “Collecha Asoleyada” nº 12. [Con esti informe l'Academia de la Llingua Asturiana quier poner en claro cuál ye la realidá histórico-cultural, sociollingüística y llingüística de los conceyos conaviegos, frente a los tópicos interesaos espardíos por dellos sectores del galleguismo cultural y políticu. Depués d'una introducción, l'informe pasa a tocar les cuestiones de tipu históricu y cultural. Nun segundu capítulo trátase la identidá y les actitúes llingüístiques nel Navia-Eo partiendo de los estudios sociollingüísticos fechos hasta'l momentu. Nun tercer capítulo estúdiase la fala dende'l puntu de vista filolóxicu faciendo una comparanza básica de les sos carauterístiques nel marcu de les llingües vecines. El quartu capítulo cuenta'l llabor de l'Academia de la Llingua Asturiana na recuperación llingüística del Navia-Eo. El capítulo postreru ye'l dedicáu a les conclusiones y propostas que l'ALLA fai pa les tierres d'Entrambasaguas. Zarra l'informe una bibliografía básica p'allegase al tema del informe].

* *Informe sobre a fala ou gallego-asturiano. Úa perspectiva hestórica, social y llingüística.* Uviéu, ALLA - Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2006.

“Os Llibros d'Entrambasaguas” nº 12. [Versión en gallego-asturianu del informe que l'ALLA fai sobre la fala o gallego-asturianu (ver reseña anterior)].

* *Entrambasaguas.* Nº 23 (Primavera - B r a o 2006). Uviéu, ALLA - Secretaría Llingüística del Navia-Eo [Un reportaxe tituláu “Hestoria enlatada: ayer y hoi das conserveiras tapiegas”, de Tania Cascudo Loza, abre la revista. Síguenlu los artícu-



los “Das propiedades máxico-melecieiras del lobo”, d'Alberto Álvarez Peña; “Matrix”, d'Iván Iglesias “Cazarón”; “Por terras taramundesas: d'Ouria a Taramundi”, de Rafael Cascudo Noceda; “El Grupo de Coros y Danzas de Tapia (1954-1957)”, de Félix Martín Martínez; “Navia, na primeira mitá del siglo XX”, de M.^a Ángeles Rodríguez Montañés; y “El Canal dos Moros”, d'Everardo Fernández González. Les collaboraciones lliteraries cuerren a cargu de Ricardo Saavedra Fernández-Combarro (“As ruínas da intelixencia”), Martín Pérez Álvarez (“Alonso, música na panera de Villar”) y Esteban Nogueiro Fernández (“Taréi féndome veyo”). Na sección “El houcha”, Eva Rico Ventoso rescata la figura d'una poetisa popular, Ana Vior Díaz, y Rafael López Cancio comenta una semeya vieya de tema futbolísticu. Completen el conteníu de la revista la sección pa escolinos, “El Arco da Veya”, y “Axenda”, con noticies y nove-
daes editoriales rellacionaes col gallego-asturianu].

* Agrupación Artística de Armal, *Cousas d'outro tempo. Condo el cariño é de verdá*. Edición y notas de Gilberto Sánchez Jardón & Ignacio Vares García. Bual, Conceyo de Bual, 2006. [Edición d'una obra de teatru inédita representada en Bual en 1936].

* *Aventuras de Perico*, nº 1. Bomberos d'Asturies - Conseyería de Xusticia, Seguridá Pública y Rellaciones Esteriores, 2005. [Cómic en gallego-asturianu].

* María del Carmen García García, *Literatura de tradición oral na parroquia de Presno (Castropol)*. Edición de l'autora, 2006.

* Xosé Miguel Suárez Fernández, *¡Xa chegan Os Quirotelvos! Gaiteiros, cuartetos y outros músicos populares nel estremu occidental d'Asturias*. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies, 2006.

* Xosé Miguel Suárez Fernández, *Unde letras falan. Antoloxía da poesía en galego-asturianu (1891-2006)*. Uviéu, Trabe, 2006.

* IV Premio Antonio Raymundo Ibáñez, *Marqués de Sargadelos*. Asociación de Amigos de Antonio Raymundo Ibáñez "Marqués de Sargadelos". Uviéu, 2006. [Inclúi dellos rellatos en gallego-asturianu presentaos a esti concursu].

ESTUDIOS Y TRABAYOS

* Inaciu Galán, *Diccionariu Básicu asturianu-inglés / inglés-asturianu*. Uviéu, Trabe, 2006. [Con un entamu d'Ana M.^a Cano González, tráta-se del primer diccionariu d'estes carauterístiques que se fai n'Asturies].

* Xuan Xosé Sánchez Vicente, *Ríu Nalón (Estudios lliterarios y llingüísticos)*. Fundación Nueva Asturias, 2006. [Axúntense nesti volume artículos publicaos pol autor en dellos periódicos y revistes sobre cuestiones llingüístiques, sociollingüístiques, lliteraries y de política asturianista].

* Xuan Santori, *Milenta voces. Visiones del Surdimientu*. Uviéu, Trabe, 2006. [Estudiu sobre'l papel que la creación poética del Surdimientu tuvo na evolución del estándar llingüísticu asturianu y na recuperación social del idioma, al traviés d'entrevistes a diecinueve escritores].

* *Xornaes sobre la normalización llingüística nos conceyos*. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua - Conceyu de Xixón, 2006. [Ponencies presentaes a les primeres xornaes feches sobre esti tema nel mes de payares de 2004 en Xixón. Nelles puen conocese esperiencias normalizadores nel ámbitu de los conceyos n'Aragón, Cataluña, Euskadi, Galicia y Valencia, amás d'analizar la situación de los servicios de normalización municipal n'Asturies ellí onde tán funcionando].

OTROS TESTOS

* Fray Toribio de Santo Tomás y Pumarada, *Arte General de Grangerías (1711-1714)*. Salamanca / Xixón, Editorial San Esteban & Muséu del Pueblu d'Asturies, 2006. 2 vols. [Ver reseña nes páxs. 169-172].

* Roberto González-Quevedo, *Hestoria de la filosofía*. Uviéu, Ámbitu, 2005. [Manual d'hestoria de la filosofía onde se fai un recorriu dende los primeros momentos del pensamientu oriental hasta les formes nueves de la filosofía del sieglu

XX, pasando pel pensamientu clásicu griegu, la Edá Media y la Edá Moderna. A la so utilidá amiesta tamién el so valir simbólicu na medría de la llingua escrita].

* Roberto González-Quevedo, *El sentimientu emigrante na lliteratura n'asturianu*. Uviéu, Conceyu de Comunidaes Asturianas, 2006. [Estudiu sobre cómo los asturianos sintieron la emigración pente medies de la información qu'ufierten los textos lliterarios n'asturianu. La obra inclúi una versión n'asturianu y otra en castellanu].

* Lisardo Lombardía, *Radiografía d'un panfletu. Sobre'l llibru "Astures y Asturianos. Historiografía de la Edad del Hierro en Asturias" de Carlos Marín Suárez*. Uviéu, Fundación Belenos, 2005. [Crítica detallada d'una obra bien polémica espulizada en 2005].

* José Luis Piquero, *Llibros 2005. Catálogu de Publicaciones*. Uviéu, Gobiernu del Principáu d'Asturies, Conceyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu, 2006. [Edición non venal que fai un repás a la producción del añu de llibros y revistes n'asturianu y gallego-asturianu].

VARIA

* Hans Christian Andersen, *El xardinero y los señores. El xardineru y los señores*. Xixón, Xardín Botánicu Atlánticu - Conceyu de Xixón, 2005. [Edición bilingüe].

* H.I. Radatz & A. Torrent-Lenzen. Titz, Axel Lenzen Verlag, 2006 (eds.). [Antoloxía de lliteratura moderna na Península Ibérica onde se recueyen textos d'autores n'asturianu].

* José Luis Pérez, *Los molinos de agua en el concejo de Gijón. Los molinos d'agua nel conceyu de Xixón*. Xixón, Empresa Municipal d'Agua - Conceyu de Xixón, 2006. [Edición bilingüe]

REVISTES, CARTAFUEYOS Y BOLETINOS
(N'asturianu o con collaboraciones n'asturianu)

* *A mi gústame la gaita. L'Alborecer. Banda de Gaites de Castrillón*. (2006).

* *Asturnatura*. Uviéu, ANA. N^{os} 21 (2004) y 22 (2005).

* *Biblioasturias. Revista de las Bibliotecas Públicas del Principado de Asturias*. Conceyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu. N^u 2, 2006.

* *Boletín SUATEA*. N^{os} 136-137 (2006).

* *Ciudad Lineal*. La Pola Llaviana, Ediciones CMAN. N^{os} 23-25 (2006).

* *Contracorriente. La Fueya Informativa*. Uviéu, Corriente Sindical d'Izquierda. Alministración Autónómica (marzu 2006, abril 2006, mayu 2006).

* *Ensame. Muérganu d'Información del Socialismu Asturianu*. Ensame Socialista Astur (2006).

* *Fueyes informatives*. Uviéu, Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana (mayu-xunu 2006).

* *El Gomeru. Revista de comics n'asturianu*. Avilés, Trabe. N^u 6 (2006).

* *Las hojas del Foro*. Grau, Biblioteca Municipal "Valentín Andrés Álvarez". N^u 1 (2006).

* *Írguite. Voceru nacional de Darréu, moceda nacionaliego*. N^u 1 (2006).

* *Llengües vives*. Barcelona, L6, Acció Pro-Llengües. N^u 54 (2006).

* *Na cai. Cartafueyu de Mocedá d'Izquierda Asturiana*. N^u 9 (2006).

* *Páramo. Actualidad cultural asturiana*. N^u 6 (2006).

* *El Periódico de Quirós*. N^u 122 (2006).

* *La Ratonera. Revista Asturiana de teatro*. N^{os} 16-18 (2006).

* *El Regueiru*. Cangas del Narcea, C.R.A. Ríu Cibebea. N^u 5 (2006).

* *Remanecer*. Perlora. N^u 1 (2006).

* *El Sindicato*. Uviéu, CC.OO. d'Asturies. N^{os} 183-185 (2006).

* *Viejo Cobia*. Grau, Asociación xuvenil ACFAYD. N^u 4 (2005).